

{ BnF

Bibliothèques d'Orient,
des patrimoines partagés en ligne



<http://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/homepage>
mise en ligne le 12 septembre 2017

Bibliothèques d'Orient a été réalisée grâce au soutien
de la Fondation d'entreprise Total et du groupe Plastic Omnium

Bibliothèques d'Orient, des patrimoines partagés en ligne

SOMMAIRE

Communiqué de presse	3
Iconographie	4
<i>Bibliothèques d'Orient</i> , des patrimoines partagés en ligne	5
<i>Bibliothèques d'Orient</i> en pratique	7
Les partenaires du projet	8
L'action de la BnF pour la protection du patrimoine écrit	9
La Fondation Total et Plastic Omnium, mécènes du projet	10-11



Le Caire, vue de la Mosquée du sultan Hassan. Dessin par Nicolas-Jacques Conté (1755-1805). BnF, dép. Estampes et photographie

Bibliothèques d'Orient, des patrimoines partagés en ligne

Fruit de la coopération entre la Bibliothèque nationale de France (BnF) et huit bibliothèques patrimoniales et de recherche implantées au Proche-Orient, *Bibliothèques d'Orient* sera mise en ligne le 12 septembre 2017. Cette bibliothèque numérique collaborative rassemblera dès son ouverture près de 7000 documents accompagnés d'une centaine de textes de contextualisation scientifique dans une interface trilingue (français - arabe - anglais).

« Bibliothèques d'Orient permet non seulement de faire découvrir au grand public un patrimoine d'exception, mais aussi de contribuer concrètement à sa sauvegarde. C'est un engagement fort de la BnF, qui agit pour protéger le patrimoine documentaire en danger. » Laurence Engel, présidente de la BnF.

Grâce à la réunion de ses collections et de celles de ses partenaires et la mobilisation de ses savoir-faire technologiques, la BnF met à disposition sur le web un vaste ensemble de documents remarquables, présentés à travers des rubriques thématiques. Manuscrits, cartes, dessins, albums photographiques inédits... sont autant de documents offerts à la curiosité d'un large public et de sources de nouvelles recherches pour la communauté scientifique.

Les collections ainsi réunies témoignent des interactions entre les pays de la Méditerranée orientale et la France depuis plusieurs siècles, avec un accent particulier sur la période 1798 - 1945. Les pièces numérisées ont été choisies par un conseil scientifique qui associe, aux côtés de la présidente de la BnF, 14 universitaires et chercheurs de renommée internationale.

Cette action de préservation et de valorisation d'un patrimoine culturel plurimillénaire s'inscrit pleinement dans la politique de coopération de la BnF à l'international. Le patrimoine écrit, support essentiel de la transmission des savoirs et des mémoires, est souvent la cible des actions de destruction dans les situations de conflit et d'instabilité. Forte de son expérience en matière de gestion des risques, de conservation physique et numérique, la BnF mène partout dans le monde des actions en faveur de la protection d'un patrimoine écrit universel aux côtés de plusieurs dizaines d'institutions et organisations internationales.

Bibliothèques d'Orient a été réalisée grâce au soutien de la Fondation d'entreprise Total et du groupe Plastic Omnium qui ont notamment permis la numérisation et la mise en ligne des documents des bibliothèques partenaires, ainsi que la formation de leurs personnels.

Bibliothèques d'Orient est présentée à l'Institut du Monde Arabe à Paris du 26 septembre 2017 au 14 janvier 2018 et au musée des beaux-arts de Tourcoing du 17 février au 5 juin 2018 dans le cadre de l'exposition « Chrétiens d'Orient, 2000 ans d'histoire ».

Contact presse

Claudine Hermabessière, chef du service de presse et des partenariats médias
 claudine.hermabessiere@bnf.fr - 01 53 79 41 18 - 06 82 56 66 17

Isabelle Coilly, chargée de communication presse, isabelle.coilly@bnf.fr - 01 53 79 40 11

Iconographie

Iconographie disponible dans le cadre de la promotion de *Bibliothèques d'Orient*.



Beniamino Facchinelli, Pyramides de Gizeh, 1873-1895. BnF, dép. Estampes et photographie



Les mille et une nuits : esquisse de décor. Philippe Chaperon. 1881 BnF, Bibliothèque-musée de l'Opéra



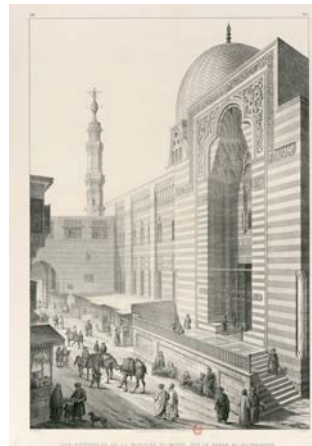
Costumes orientaux inédits, dessinés d'après nature. Marin turc. 1813. Georges-Jacques Gatine. BnF, dép. des Manuscrits



Les Mille et une Nuits, manuscrit, vers 1300 BnF, dép. des Manuscrits



Gérard de Nerval. Carnet de voyage en Orient. BnF, dép. des Manuscrits



Emile Prisse d'Avennes, Vue extérieure de la Mosquée El-Moyed sur le Bazar El Soukkarieh. Le Caire BnF, dép. des Manuscrits



Voyage en Égypte, au Sinaï, en Jordanie et en Palestine. Petra. Albert Goupil. 1868. Photographie sur papier albuminé d'après des négatifs sur verre au collodion BnF, dép. des Estampes et de la photographie



Mission de Phénicie, dirigée par Ernest Renan. Plaque imprimée BnF, Réserve des livres rares



Vue panoramique de l'Isthme de Suez. Carte. 1855 Linant de Bellefonds, Louis Maurice Adolphe BnF, dép. des Cartes et Plans



Le Bet Gazo ou recueil de livres liturgiques syriaques datant de 1691, conservé au monastère de Charfet du patriarcat syriaque catholique au Liban

Bibliothèques d'Orient, des patrimoines partagés en ligne

La bibliothèque numérique *Bibliothèques d'Orient* a pour ambition de sauvegarder et valoriser un patrimoine documentaire exceptionnel en réunissant des collections uniques conservées à la Bibliothèque nationale de France et dans les collections de sept bibliothèques patrimoniales et de recherche du Caire et d'Alexandrie, de Jérusalem, Beyrouth et Istanbul.

Des contenus thématiques pour tous les publics



Beniamino Facchinelli, Pyramides de Gizeh, 1873-1895. BnF, dép. Estampes et photographie

Bibliothèques d'Orient couvre la période 1798-1945 et s'étend principalement aux pays de la rive orientale de la mer Méditerranée.

S'appuyant sur les fonctionnalités de Gallica, la bibliothèque numérique de la BnF, *Bibliothèques d'Orient* réunit des documents remarquables peu connus du public car dispersés entre différents pays et de multiples institutions. Ses contenus ont été définis par un conseil scientifique¹. L'accès à l'ensemble des pièces est proposé à travers 7 rubriques : *Carrefours, Communautés, Religions, Savoirs, Politiques, Imaginaires et Personnalités*. Des textes de contextualisation rédigés par des scientifiques de haut niveau et disponibles en trois langues (français - arabe - anglais) permettent la mise en perspective des documents.



Les mille et une nuits : esquisse de décor. Philippe Chaperon. 1881
BnF, Bibliothèque-musée de l'Opéra

Bibliothèques d'Orient propose à son ouverture en septembre 2017 près de 7000 documents numérisés et s'enrichira dans les mois à venir grâce à de nouvelles contributions et d'autres partenaires, en France et à l'étranger. De précieux manuscrits hébreux, des cartes qui ouvrent de nouvelles perspectives pour l'histoire sociale et économique de la Turquie, les ancêtres des Guides Bleus, la première revue féministe « *L'Égyptienne* » en langue française fondée en 1925, les dessins préparatoires de la Description de l'Égypte, des albums photographiques inédits et originaux... Autant de documents qui invitent à la connaissance et à l'imaginaire.

Le public pourra par exemple suivre les pas de l'archéologue Prisse d'Avennes dans l'Égypte de la seconde moitié du 19^e siècle à travers ses dessins et photographies, s'immerger dans Le Caire monumental et pittoresque du photographe italien Beniamino Facchinelli (1839-1895), contempler des dessins de costumes « d'après nature » de la fin du 18^e ou encore naviguer dans les nombreuses versions des mille et une nuits : manuscrites, imprimées, en arabe, traduites ou adaptées, telle une étonnante édition de 1884 des « mille et une nuits racontées à bébé » !

¹ Composition complète du conseil scientifique page 6

Sauvegarde et valorisation



Le Bet Gazo ou recueil de livres liturgiques syriaques datant de 1691, conservé au monastère de Charfet du patriarcat syriaque catholique au Liban

Une attention particulière est portée à la préservation de patrimoines menacés. Deux recueils liturgiques syriaques des XI^e et XVII^e siècles, conservés au monastère de Charfet (Liban), et deux évangélistes des XIV^e et XVI^e siècles, appartenant au couvent Salvatorien Melkite de Jounieh (Liban), ont ainsi été restaurés avant d'être numérisés et mis en ligne sur *Bibliothèques d'Orient*.

En contribuant ainsi à valoriser ce patrimoine culturel plurimillénaire, la BnF s'inscrit pleinement dans ses missions de coopération, de conservation et de recherche et concourt à la mise en œuvre de la Déclaration de la Conférence internationale sur la protection du patrimoine en péril d'Abu Dhabi du 3 décembre 2016 :

« Miroir de notre humanité, gardien de notre mémoire collective et témoin de l'extraordinaire esprit de création de l'humanité, le patrimoine culturel mondial porte en lui notre avenir commun ».

De nouvelles opportunités de recherches : des contributeurs témoignent



Gérard de Nerval. Carnet de voyage en Orient.

BnF, *dép. des Manuscrits*

« En comparant quatre éditions successives de la traduction du Coran par Albert Kazimirski, lexicographe et traducteur du XIX^e siècle dont les ouvrages sont encore d'usage courant aujourd'hui, j'ai découvert que le verset 19 de la sourate 87 de l'édition de 1840 qui n'avait pu être relue avant publication par le traducteur, remplace curieusement par « Jésus », « l'Abraham » du texte arabe ce que corrige la traduction révisée de 1841 ». Jacqueline Chabbi, historienne, agrégée d'arabe, professeure honoraire des universités, auteure des textes sur l'Islam et Kazimirski.

« Je suis parvenu à découvrir des notes manuscrites authentiques de la main de Gérard de Nerval. Le poète romantique qui a voyagé en Égypte en 1843 passa une grande partie de son séjour à l'ombre d'une bibliothèque à prendre des notes dans un petit carnet. J'ai exploité ce document pour retrouver les ouvrages lus par Gérard de Nerval en Égypte : ils sont encore aujourd'hui conservés au Caire, à la bibliothèque de l'IFAO (Institut français d'archéologie orientale), et certains sont abondamment annotés.

Il s'agit de documents exceptionnels grâce auxquels nous pouvons analyser le rapport aux sources de cet auteur et mieux comprendre comment son expérience du voyage fut recomposée par les lectures. » Rémy Arcemisbéhère, doctorant en littératures françaises (Université Paris IV – La Sorbonne) et auteur du texte sur Gérard de Nerval.

« Le traité signé en septembre 1936 entre Léon Blum et Hachem al-Atassi aurait pu, s'il avait été ratifié, ouvrir une nouvelle page dans les relations entre la France et la Syrie, enfin alliées sur un pied d'égalité ». Jean-Pierre Filiu, professeur des universités à Sciences Po (Paris) en histoire du Moyen-Orient contemporain et auteur d'un texte sur le traité franco-syrien de 1936.

Bibliothèques d'Orient en pratique

<http://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/homepage>

Mise en ligne le 12 septembre 2017

9 institutions partenaires : Bibliothèque nationale de France (Paris), Institut français d'archéologie orientale et Institut dominicain d'études orientales (Le Caire), Centre d'Etudes Alexandrines (Alexandrie), Institut Français du Proche-Orient et la Bibliothèque Orientale de l'université Saint-Joseph (Beyrouth), Ecole Biblique et Archéologique Française (Jérusalem), Institut Français d'Etudes Anatoliennes (Istanbul), SALT (Istanbul, Ankara)

De nouveaux partenaires nationaux et internationaux dès janvier 2018.

Près de 7000 documents exceptionnels en ligne, de nombreux autres à venir.

7 rubriques et près de 100 thématiques.

100 textes rédigés par des universitaires, scientifiques et conservateurs pour éclairer les thématiques et contextualiser les documents.

15 membres au conseil scientifique :

Michel Abitbol (professeur émérite de l'Université Hébraïque de Jérusalem) ; **Sylvie Aubenas** (directrice du département des Estampes et de la photographie, BnF) ; **Rémi Bague** (professeur émérite de philosophie à Paris I et à l'université de Munich) ; **Sophie Basch** (professeur de littérature française à l'université Paris-Sorbonne) ; **Jacqueline Chabbi** (historienne arabisante, professeur honoraire des universités) ; **Jean-Marie Compte** (directeur du département Littérature et arts, BnF) ; **Laurent Coulon** (directeur d'études, École Pratique des Hautes Etudes) ; **Frédérique Duyrat** (directrice du département des Monnaies et médailles, BnF) ; **Laurence Engel** (présidente de la BnF) ; **Laurent Héricher** (chef du service des manuscrits orientaux, BnF) ; **Françoise Hours** (chef du service des Littératures du monde, responsable scientifique, BnF) ; **Frédéric Hitzel** (docteur en histoire, chargé de recherche CNRS, Centre d'Études Turques, Ottomanes, Balkaniques et Centrasiatiques, CNRS-EHESS-PSL) ; **Henry Laurens** (professeur au Collège de France, titulaire de la chaire d'Histoire contemporaine du monde arabe) ; **Isabelle Nyffenegger** (directrice déléguée aux Relations internationales, BnF) ; **Mercedes Volait** (directeur de recherche au CNRS, Directeur du laboratoire InVisu).

Des contenus trilingues : français, arabe et anglais.

***Bibliothèques d'Orient* a été réalisée grâce au soutien de la Fondation d'entreprise Total et du groupe Plastic Omnium.**

***Bibliothèques d'Orient* est à retrouver dans le cadre de l'exposition « Chrétiens d'Orient, 2000 ans d'histoire »** à l'Institut du Monde Arabe (Paris) du 26 septembre au 14 janvier 2018 et au musée des beaux-arts de Tourcoing, du 17 février au 5 juin 2018.

Contacts presse :

Claudine Hermabessière, chef du service de presse et des partenariats médias

01 53 79 41 18, claudine.hermabessiere@bnf.fr

Isabelle Coilly, chargée de communication presse - 01 53 79 40 11, isabelle.coilly@bnf.fr

Les partenaires du projet



L'Institut dominicain d'études orientales (Le Caire) gère l'une des plus importantes bibliothèques spécialisées dans le domaine de l'islamologie, avec plus de 125 000 volumes et 1 800 titres de périodiques. Il propose plus de 20 000 textes du patrimoine arabo-musulman, ainsi que de la littérature secondaire en arabe et en langues occidentales.



L'Institut français d'archéologie orientale (Le Caire) est doté d'une bibliothèque riche d'environ 53 600 ouvrages et 1 060 titres de périodiques. Ses collections couvrent les publications relatives à l'étude de l'Égypte depuis la préhistoire jusqu'à l'époque moderne. Les disciplines principales sont l'égyptologie, l'Antiquité gréco-romaine, la papyrologie, les études byzantines, coptes, arabes et islamiques. La bibliothèque possède aussi un très riche fonds de récits de voyageurs.



Le Centre d'Etudes Alexandrines (Alexandrie) est spécialisé dans toutes les recherches portant sur Alexandrie depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours. Sa bibliothèque compte plus de 15 000 titres et 3 200 volumes de périodiques. La cartothèque et le service des archives offrent également de nombreuses ressources (1 800 gravures, cartes et plans, 100.000 photographies des fouilles, des musées et des monuments d'Alexandrie, archives privées de familles et d'institutions alexandrines).



L'École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem conserve plus de 150 000 volumes et 1000 titres de revues spécialisées traitant d'archéologie et de littérature du Proche-Orient ancien et récent, des langues anciennes, ainsi qu'une importante collection de plans et de cartes topographiques. Sa collection des photos remonte à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle et contient environ 15 000 négatifs en verre et plusieurs milliers de photos de la région.



La Bibliothèque Orientale de l'université Saint-Joseph (Beyrouth) est riche de plus de 200 000 ouvrages, 1 800 titres de journaux et revues, 3 500 manuscrits, plus de 2 000 cartes géographiques et plans ainsi qu'une photothèque de plus de 70 000 archives photographiques. Elle contient l'une des plus grandes collections de manuscrits arabes chrétiens réunis en un seul lieu. L'importance de son fonds réside dans son apport à la connaissance des pratiques scientifiques dans le monde arabe médiéval, ainsi qu'à celle de l'histoire et du rôle des chrétiens d'Orient, transmetteurs de la science grecque à la civilisation arabo-musulmane classique.



L'Institut Français du Proche-Orient (Beyrouth, Damas) conserve 125 000 ouvrages, 10 000 cartes, 800 périodiques et 50 000 photographies ayant trait à l'archéologie et aux sciences de l'Antiquité, aux études arabes, médiévales, modernes et contemporaines sur le Proche-Orient.



L'Institut Français d'Etudes Anatoliennes (Istanbul) compte environ 40 000 ouvrages dont 700 périodiques consacrés à l'archéologie en Asie Mineure mais aussi à l'histoire de l'Empire ottoman et de la Turquie contemporaine. La bibliothèque comporte une importante collection d'ouvrages consacrés aux études byzantines, balkaniques ou encore à l'art et l'architecture turcs. Elle possède également un riche fonds de récits de voyages dont certains remontent au XVIII^e siècle, ainsi que de nombreux plans et cartes d'Istanbul.

SALT

SALT (Istanbul-Ankara). L'ambition de SALT est de mettre en lumière, à travers des programmes de recherche, tout ce qui demeure à la marge du récit national et d'en révéler les failles. Ses collections d'archives qui mettent l'accent sur les pratiques visuelles, l'urbanisme et l'histoire économique et sociale de la Turquie et de son voisinage immédiat, jouent un rôle important dans les activités de l'institution. Dans une démarche qui place l'utilisateur au centre, SALT s'appuie sur l'utilisateur et les parties prenantes et fournit un accès gratuit à l'ensemble de ses sources d'informations pour ceux qui contribuent à la production du savoir.

L'action de la BnF pour la protection du patrimoine écrit

Support essentiel de la constitution, de la transmission et de la diffusion des savoirs et des mémoires, le patrimoine écrit est souvent la première cible des actions de destruction dans les situations de conflit. Attachée à l'universalité des patrimoines avec comme mission première de les sauvegarder, la BnF mène, partout dans le monde, des actions en faveur de la protection d'un patrimoine tout aussi menacé que le patrimoine muséal. Son expérience en matière de gestion des risques, de conservation physique et numérique, ses capacités de diffusion, lui permettent d'agir aux côtés de plusieurs dizaines d'institutions et organisations internationales. Ses interventions reposent sur trois principes :

La solidarité, une nécessité en situation de crise

Pendant les conflits, il s'agit de garantir des conditions de conservation suffisantes aux collections, par le conditionnement et la mise en sécurité. Post crise, ce sont les actions curatives qui priment (restauration, reconstitution numérique). Ainsi, au Mali, la BnF intervient depuis 2013 aux côtés de l'UNESCO pour la sauvegarde des manuscrits de Tombouctou, notamment ceux conservés par l'Institut national Ahmed Baba pour les études islamiques. En Irak, au Liban et en Syrie, elle est engagée depuis 2014 aux côtés de l'œuvre d'Orient pour la sauvegarde d'un patrimoine religieux en péril. Enfin, elle s'est portée volontaire pour rejoindre le réseau de refuges qui sera créé suite à la Conférence d'Abu Dhabi sur la protection des patrimoines en danger.

Le transfert de compétences et la prévention, piliers d'une action efficace et durable

Les retours d'expérience montrent l'importance de l'action préventive, par le renforcement des capacités et le soutien à la création d'unités de conservation, de restauration et de numérisation. La BnF a mis en place depuis 2015, avec le soutien du ministère de la Culture, un programme international dédié de formation à la conservation physique et numérique du patrimoine écrit. Depuis 2017, la BnF contribue à la création, aux côtés de la bibliothèque d'Alexandrie et de l'ENSSIB, d'un diplôme destiné aux professionnels francophones des bibliothèques en Afrique et au Moyen-Orient.

La diffusion par la numérisation et la recherche, la meilleure des garanties

La préservation numérique constitue sans doute la meilleure garantie pour les collections dans des zones instables. Aussi, depuis 2015, la BnF met à disposition de ses partenaires son infrastructure numérique et crée avec eux des « refuges numériques », pour des collections conservées dans des zones où leur sécurité n'est pas garantie, que ce soit pour des raisons politiques, économiques ou climatiques. La Bibliothèque francophone numérique, qui donne accès aux collections patrimoniales remarquables de 26 institutions documentaires de la francophonie, ou *Bibliothèques d'Orient*, témoignent de cette volonté de mettre à la disposition des citoyens comme des chercheurs un patrimoine que certains voudraient voir disparaître.



« Bibliothèques d'Orient » a été réalisée avec le mécénat de la Fondation Total

Présent au Proche et au Moyen-Orient depuis de sa création, le groupe Total a toujours porté une attention particulière et attentive à la vie culturelle et patrimoniale de cette région d'implantation historique de ses activités.

C'est donc tout naturellement que la Fondation Total et la BnF cheminent fidèlement ensemble en faveur de la protection et de la valorisation des œuvres manuscrites en provenance du Proche-Orient.

Ainsi, après avoir soutenu le programme de numérisation intégrale de plus de trois cents manuscrits arabes, persans et turcs, dont les plus belles pièces ont donné lieu à l'exposition *Enluminures en terre d'Islam, entre abstraction et figuration*, la Fondation Total a poursuivi son partenariat avec l'exposition *L'âge d'or des cartes marines*, et plus récemment, en aidant à la numérisation de 95 globes terrestres.

A travers le programme *Bibliothèques d'Orient* qui a pour objet la sauvegarde et la numérisation de manuscrits en danger des pays du Proche-Orient la Fondation Total renouvelle son engagement en faveur de la protection du patrimoine, et offre au plus large public l'accès à des siècles de connaissances et de beauté. En faisant dialoguer passé et présent, cultures d'ici et d'ailleurs, ce projet contribue à tisser des liens d'estime et d'amitié entre les peuples.

Une partie de ces manuscrits viendra enrichir l'exposition *Chrétiens d'Orient* prévue à l'Institut du monde arabe cet automne que la Fondation Total se réjouit de soutenir également.

La Fondation d'entreprise Total

Créée en 1992, la Fondation Total participe à travers son mécénat culturel, au rayonnement des cultures et à la préservation du patrimoine de ses territoires d'activité. Elle soutient l'accès à la culture au plus grand nombre, aux jeunes en particuliers.

La diversité et la complémentarité des actions soutenues par la Fondation Total en font l'un des principaux acteurs français du mécénat culturel.

Pour plus d'information :
www.fondation.total.com
www.facebook.com/FondationTotal

Responsable communication Fondation d'entreprise Total :
Caroline Guillot / caroline.guillot@total.com



Plastic Omnium, mécène de la Bibliothèque Nationale de France

“ Bibliothèques d’Orient ”

La Compagnie Plastic Omnium, entreprise industrielle française, indépendante et internationale, s’investit depuis plusieurs années dans le soutien de programmes en faveur de la préservation et de la diffusion du patrimoine français et international.

Mécène fidèle de la Bibliothèque nationale de France depuis 2012, le groupe est fier aujourd’hui de s’engager en faveur du programme innovant *Bibliothèques d’Orient*, visant à sauvegarder, réunir, numériser et valoriser le patrimoine historique de sept bibliothèques patrimoniales et de recherche du Proche-Orient. Grâce à cet important projet de sauvegarde et de valorisation, un large public aura accès, depuis la bibliothèque numérique collaborative *Bibliothèques d’Orient*, à des documents exceptionnels relatant l’histoire principalement de pays de la rive orientale de la méditerranée entre 1800 et 1945.

Plastic Omnium est un équipementier automobile français, leader mondial des pièces et modules de carrosserie et des systèmes à carburant pour l’automobile, ainsi qu’un leader mondial des conteneurs à déchets destinés aux collectivités locales et aux entreprises.

Le Groupe a inscrit l’innovation, l’entrepreneuriat et l’internationalisation dans son histoire et dans ses valeurs depuis sa création en 1946. Plastic Omnium opère dans 31 pays, emploie 33 000 personnes, compte 128 usines et 23 centres de R&D implantés mondialement.

Plastic Omnium :

Adeline Mickeler, Directeur de la communication – amickeler@plasticomnium.com

Tel : +33 1 40 87 77 50

Presse : Tarick Dali, DGM Conseil - t.dali@dgm-conseil.fr

Tel : +33 1 40 70 11 89